

۱۴۱۱۸۷۹

چینی قدم به قدم

کتاب آموزشی ۴

11-08-1608:16:19 P.U

شناسنامه کتاب

چینی قدم به قدم - کتاب آموزشی ۴

ت ۱۷۴ صفحه، شابک: ۳-۴۸۹۴-۰۴-۶۰۰-۹۷۸

شابک دوره چینی قدم به قدم ۴: ۱-۴۸۹۸-۰۴-۶۰۰-۹۷۸

شابک دوره مجموعه کامل آموزشی چینی قدم به قدم: ۲-۴۹۱۶-۰۴-۶۰۰-۹۷۸

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیپا (فهرست نویسی پیش از انتشار)

سرشناسه: ما، یامین Ma, Yamin

عنوان و نام پدیدآور: چینی قدم به قدم: کتاب آموزشی ۴ / نویسندگان یامین ما، شین بین لی

مترجم: دکتر ایرج وثوقی نیری

مشخصات نشر: تهران: ایر و وثوقی نیری، بنیاد بین‌المللی مطالعات چین، ۱۳۹۵

مشخصات ظاهری: ۱۷۴ ص؛ رحلی (مرد رنگ) * ۲۲ * ۲۹ س م.

فروست: مجموعه کتاب‌های راه ابریشم؛ ۱. سری زبان چینی؛ ۲۵. آموزش زبان چینی؛ ۲۳

یادداشت: عنوان اصلی: (Easy Steps to Chinese (Textbook 4), ۴۰۰, ۱۱۰۰

موضوع: زبان چینی - راهنمای آموزشی - فارسی زبانان، اصطلاح‌ها و واژه‌ها، خودآموز

شناسه افزوده: لی، شین یینگ، Li, Xinying

شناسه افزوده: وثوقی نیری، ایرج، ۱۳۵۲، مترجم، بنیاد بین‌المللی مطالعات چین

رده بندی کنگره: ۱۳۹۵ ۱۶۳ م ۲ ف / PL۱۱۲۱

رده بندی دیویی: فا ۴۹۵/۱۸۲۴ شماره کتابشناسی ملی: ۴۲۲۵۱۱۲

چاپ: اول - خرداد ۱۳۹۵، تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

قیمت: ۵۰۰۰۰۰ ریال

ناشر: دکتر ایرج وثوقی نیری با همکاری بنیاد بین‌المللی مطالعات چین

حروفچینی و صفحه آرایی: سمیرا خداپنده

مرکز پخش: بنیاد بین‌المللی مطالعات چین - تلفن ۰۲۱-۸۸۰۶۰۶۰۱

حق هر گونه چاپ و انتشار محفوظ می‌باشد.

از جمله اهداف مهم پایه‌گذاری و تاسیس بنیاد بین‌المللی مطالعات چین ترجمه، تالیف و نشر کتب، نشریات، لوح‌های فشرده و سایر محصولات متنوع مرتبط با زبان، فرهنگ و ادبیات چینی می‌باشد. به طوری که زبان‌آموزان عزیز ایرانی دایره وسیعی از انتخاب ابزارها و لوازم آموزشی مناسب را در اختیار خود داشته باشند.

در آموزش هر زبانی چهار رکن اصلی محور و پایه قرار داده می‌شود که شامل خواندن، نوشتن، گفت و شنود است که تا دو مورد اول در کسی محقق نشود نمی‌توان آن فرد را باسواد تلقی کرد. متأسفانه در سال‌های اخیر بدلیل عدم وجود چهارچوب آموزشی مشخص، بسیاری از عزیزان در مراکز مختلف تحت آموزش زبان چینی قرار گرفته‌اند بدون آن که خواندن و نوشتن را فراگیرند و نتیجه این کار نهایتاً ایجاد بن‌بست در روند آموزشی و گسترش دانش فرد زبان‌آموز بوده است چرا که در هر زبان خارجی که برای آموزش در نظر بگیرید بدون تحقق توانایی خواندن و نوشتن، سطح درک مطلب و بیان شما بسیار کم عمق، سطحی و محدود خواهد بود.

با توجه به مشکلات ذکر شده و عدم وارد و دسترسی علاقمندان زبان چینی به منابع آموزشی این زبان، بنیاد بین‌المللی مطالعات چین تلاش گسترده‌ای در جهت تهیه کتب درسی معتبر در این زمینه نمود تا در نهایت با همکاری آقای دکتر ایرج وثوقی نسبت به تهیه مجموعه آموزشی مبتنی بر قدم به قدم (۹ کتاب آموزشی، ۵ کتاب تمرین، ۳ بسته فلش کارت لغت، ۳ بسته فلش کارت تصویر، ۳ برگه دست‌آموز، ۱۶ لوح فشرده) اقدام شد به طوری که زبان‌آموزان بتوانند با استفاده از این مجموعه بصورت سیستماتیک اقدام به فراگیری و یادگیری نمایند. این مجموعه نسبت به آموزش و فراگیری زبان چینی استاندارد اقدام نمایند که امید است مورد استفاده تمامی عزیزان قرار گیرد.

لازم به ذکر است که دوره‌های آموزش زبان چینی استاندارد با استفاده از معتبرترین اساتید ایرانی و چینی و امکانات آموزشی بروز و مدرن به‌طور پیوسته در بنیاد بین‌المللی مطالعات چین برگزار می‌گردد که علاقمندان برای کسب اطلاعات بیشتر و ثبت‌نام در دوره‌های آموزشی و یا سفارش کتب، لوح‌های فشرده و یا سایر لوازم آموزشی و کمک‌آموزشی به وب‌سایت www.bonyad.org مراجعه و یا با شماره ۰۶۰۶۰۱۸۰۶۰۶۰۱ تماس برقرار نمایند.

بنیاد بین‌المللی مطالعات چین

آموزش زبان چینی در ایران اگر چه بصورت آکادمیک در برخی دانشگاه‌ها انجام می‌شود ولی متأسفانه تا کنون با استانداردهای بین‌المللی پذیرفته شده فاصله فراوان دارد که این بدلیل مشکلات و موانع مختلفی است که ذکر آن در این مجال نمی‌گنجد. آن‌چه که بدیهی است یکی از مهمترین ابزار آموزشی یک زبان کتب آموزشی مناسب و استاندارد است که در مورد زبان چینی تا کنون مغفول مانده بود. از این رو نگارنده با درک این معضل اقدام به ترجمه سری ۱۶ جلدی آموزش پایه تا پیشرفته چینی شامل ۸ جلد کتاب آموزش و ۸ جلد کتاب تمرین تحت عنوان چینی قدم به قدم نمود که تقدیم حضور علاقمندان این زبان می‌شود. مجموعه حاضر از جمله معروفترین و معتبرترین کتب آموزشی در سطح جهان است که در مهمترین مراکز آموزشی زبان مورد استفاده قرار می‌گیرد. با توجه به ضبط متون کلیه درس‌ها و حتی برخی تمرینات مربوطه، زبان‌آموز ضمن دسترسی آسان به لوح فشرده و گوش دادن مکرر به تلفظ کاراکترهای چینی و بازخوانی و تکرار متون و مکالمات متعدد میتواند در کمترین زمان ممکن به سطح پیش‌بینی شده زبان چینی استاندارد برسد. موجب امتنان خواهد بود اگر دوستان و زبان‌آموزان گرامی با ارسال ایمیل به پست الکترونیکی dr.vosoughi@gmail.com یا تماس با شماره تلفن ۰۲۱-۸۸۰۶۰۶۰۱ اینجانب را از بکت‌ها، دیدگاه‌های خود آگاه سازند تا در ویرایش بعدی مورد استفاده قرار گیرد. در انتها بر خود لازم می‌دانم از خانواده عزیزم که در طول مدت زمان ترجمه مجموع کتاب‌ها، کمک و همراهی‌ام کردند، تشکر و قدردانی نمایم.

11-08-1608:16:19 P.U

دکتر ایرج وثوقی نیری

هدف اولیه سری کتاب‌های ۸ جلدی چینی قدم به قدم (۸ جلد کتاب درسی و ۸ جلد کتاب تمرین) کمک به زبان آموزان عزیز در جهت ایجاد ساختار محکمی از لغات، دانش و مهارت‌های محاوره‌ای از طریق تلفیق تدریجی و طبیعی زبان، محتوی و عناصر فرهنگی می‌باشد. این سری آموزشی مبتنی بر روش جامعی است که تاکید بر توسعه مهارت‌های محاوره‌ای در شنیدن، صحبت کردن و خواندن و نوشتن دارد. هر کدام از کتب آموزشی دارای یک لوح فشرده نیز می‌باشد که بطور جداگانه به فروش می‌رسد.

طرح درس

طرح درس سری آموزش چینی قدم به قدم در جهت دستیابی به اهداف زیر صورت پذیرفته است:

■ ایجاد توازن مابین زبان رسمی و زبان محاوره‌ای

تمامی متون آموزش نوشتاری و گفتاری به دقت انتخاب شده‌اند بطوری که مطابق با سطح دانش زبان آموز باشد و طی دوره آموزشی زبان آموز با پیشرفت تدریجی به سطح موردنظر از زبان چینی برسد.

■ ایجاد توازن مابین زبان و فرهنگ

این سری ۸ جلدی فرصت کافی را برای تجربه کردن زبان و فرهنگ چینی در اختیار زبان آموزان قرار می‌دهد، بطوری که فرصت بهره‌گیری از فرهنگ چینی و غنی کردن تجارب شخصی را خواهند یافت.

■ ایجاد توازن مابین دانش زبان و مهارت‌های مکالمه

داشتن دانش شفاف در حال یادگیری بمنظور دستیابی به صحت، روانی کلام و مهارت‌های مکالمه یک امر ضروری و مهم برای زبان آموزان تلقی می‌شود. این سری آموزشی طوری طراحی شده است که ثابت کند آموزش دانش محور زبان چینی در نهایت می‌تواند منجر به توسعه و رشد و توانایی بالای فنون گفتاری و شنیداری زبان چینی شود.

▪ ایجاد توازن مابین محتوای دروس

این سری آموزشی پوشش دهنده‌ی محدوده وسیعی از لغات، مباحث درسی متنوع و انواع متون جالب و کاربردی در جهت برآورده کردن نیازهای متعدد زبان‌آموزان می‌باشد.

▪ ایجاد توازن مابین زبان محاوره‌ای و "فرم نوشتاری"

هدف دیگر این سری آموزشی ایجاد توازن مابین مهارت‌های کلامی و نوشتاری چینی است. تقویت مهارت‌های کلامی همگام با مهارت‌های نوشتاری در این سری آموزشی پیش‌بینی شده است.

این سری آموزشی دیردارنده:

▪ پین‌یین (pinyin) است که در اولین درس کتاب به زبان‌آموزان یاد داده می‌شود؛ توجه شود که به تدریج و همگام با آموزش کاراکترهای چینی، پین‌یین از متون درسی این مجموعه حذف می‌شود.

با آموزش کاراکترهای چینی بطور همزمان، صوت می‌پذیرد. یادگیری تدریجی رادیکال‌ها و کاراکترهای چینی، زبان‌آموزان بطور تدریجی موفق به تجزیه و تحلیل اکثر کاراکترها و حفظ و یادگیری آن‌ها خواهند شد.

▪ گرامر و ساختار جمله بصورت یادداشت توضیح داده می‌شود. پس از پیشرفت نسبی، زبان‌آموزان بایستی قادر به بکارگیری ساختارهای جملات ترکیبی و دستوری صحیح باشند.

▪ مهارت‌های بهره‌گیری از لغت‌نامه بلافاصله در جلد اول و بعد از آشنا شدن زبان‌آموزان با مفاهیم رادیکال‌ها و کاراکترهای ساده یاد داده می‌شود.

▪ مهارت‌های تایپ چینی با استفاده از کامپیوتر پس از آموزش مبانی چینی یاد داده می‌شود.

▪ تمرین گوش دادن بمنظور کمک به توسعه توانایی‌های زبان‌آموزان در گوش فرا دادن و درک معنی لغات و مفاهیم جدید و ناآشنا طراحی شده است.

▪ تمرین مکالمه بمنظور کمک به زبان‌آموزان و تقویت توانایی‌هایی‌های آن‌ها، محاوره زبان چینی و بکارگیری آن در موقعیت‌های مختلف زندگی روزمره طراحی و بکارگیری شده است.

▪ **مهارت‌های قرائت** با نگارش متون مختلف در تمامی دروس این سری آموزش در نظر گرفته شده است. با تداوم این روند، زبان‌آموزان به تدریج قادر به خواندن متون روزنامه‌ها، مجلات و یا مطالب وب‌سایت‌ها خواهند بود و با افزایش اعتماد به نفس، دانش عمومی و دامنه لغات چینی خود را افزوده و در نهایت با ارتباط گیری با مباحث مشروحه مختلف، ارتباط خود را با چین مدرن افزایش خواهند داد.

▪ **مهارت‌های نگارشی** بطور تدریجی و طی یک روند هدایت شده از طریق طرح مباحث آشنا برای زبان‌آموزان یاد داده می‌شود. زبان‌آموزان با یادگیری نحوه دسته‌بندی و نظم کردن افکار خود بطور منطقی نگارش چینی را روزبه‌روز آسان‌تر خواهند یافت بطوری که با انتخاب لغات مناسب‌تر و ساختارهای دستوری بهتر قادر به نگارش متون موثر با دقت و صحت قابل قبول خواهند بود.

تمرکز هر مرحله نسبتی بر

▪ مرحله ۱ (جلد ۱ تا ۲):

بین‌بین استروک‌ها و ترتیب آن‌ها، ساختار کاراکترهای زبان چینی، ردیابی کاراکترها، رادیکال‌ها و کاراکترهای ساده، مهارت‌های بهره‌گیری از لغت‌نامه، مهارت‌های تایپ، مهارت‌های گوش دادن، مهارت‌های نگارش، مهارت‌های قرائت: تمرین‌های کنترل شده در جهت یادگیری نگارش و استدلال

▪ مرحله ۲ (جلد ۳ تا ۶):

رادیکال‌ها و کاراکترهای ساده، ساخت عبارات، توسعه دامنه لغات، ساختارهای عبارات دستوری ساده، مهارت‌های بهره‌گیری از لغت‌نامه (پیشرفته)، مهارت‌های تایپ (پیشرفته)، اداره کلاس به زبان چینی، مهارت‌های گوش دادن، مهارت‌های محاوره‌ای، مهارت‌های قرائت، مهارت‌های نگارش: تمرین‌های کنترل شده در جهت یادگیری نگارش ۱۰۰ تا ۲۵۰ کاراکتر، نگاهی به چینی مدرن و فرهنگ چینی

▪ مرحله ۳ (جلد ۷ و ۸):

اداره کلاس به زبان چینی، توسعه دامنه لغات، ساختارهای جملات و دستور زبان، مهارت‌های بکارگیری لغت‌نامه (تکمیلی)، مهارت‌های تایپ (تکمیلی)، مهارت‌های شنیداری و گفتاری در موقعیت‌های لحظه‌ای، تمرین قرائت به صورت مداوم و روزمره، مهارت‌های نگارش: تمرین‌های مستقل نگارش ۲۵۰ تا ۳۰۰ کاراکتر، نگاهی به چین مدرن و فرهنگ چینی، مباحث مدرن، مباحث روزمره در جهان

طول دوره

این دوره آموزش برای زبان‌آموزان خارجی که بدون پیش‌زمینه چینی می‌باشند و دارای حداقل تحصیلات دبیرستان هستند طراحی و تنظیم شده است. جلد ۱ این مجموعه با مباحث پایه زبان چینی شروع می‌شود. زبان‌آموزان بدون پیش‌زمینه زبان چینی بایستی از جلد ۱ شروع به یادگیری کنند.

با صرف حدود ۳ ساعت طی ۳ جلسه در هفته اکثر زبان‌آموزان قادر به تکمیل هر جلد کتاب طی حدود ۶ ماه خواهند شد.

نحوه استفاده از این کتاب

در جهت استفاده بهینه از این کتاب:

معلم بایستی:

نسبت به مرور تمرین‌های فونتیک به هر ماه زبان‌آموزان اقدام کند. در مراحل بعدی زبان‌آموزان بایستی توانایی تلفظ بین‌های را فراموش نکنند.

بر اهمیت یادگیری استروک‌های پایه و ترتیب استروک کاراکترها تاکید کند.

در جهت تجزیه و تحلیل کاراکترهای جدید به زبان‌آموزان و تشویق آن‌ها به بهره‌گیری از قوه تخیل خود در جهت فراگیری کاراکترها کمک کند.

زبان‌آموزان را در جهت حفظ کردن تمامی رادیکال‌ها و کاراکترهای ساده‌ای که یاد می‌کنند تشویق نماید. تمامی زبان‌آموزان بایستی در جهت فراگیری هرچه بیشتر کاراکترها اقدام نمایند.

در جهت یاد دادن و تمرین مهارت‌های بکارگیری لغت‌نامه به زبان‌آموزان اقدام نماید.

در جهت فرصت دهی به زبان‌آموزان برای توسعه مهارت‌های شنیداری و گفتاری آن‌ها در طول مدت زمان برگزاری کلاس اقدام نماید. تمرین‌های گفتاری متعدد موجود در کتاب برحسب توانایی‌های زبان‌آموزان قابل تغییر می‌باشد.

قادر به پرهیز، تغییر دادن یا اضافه کردن برخی تمرین‌ها متناسب با توانایی زبان‌آموزان باشد. مقادیر متنابهی از تمرین‌های موجود در متن درس‌ها یا تمرین‌ها قابل استفاده در فعالیت‌های کلاسی یا تکالیف خانگی است. متون تمامی درس‌ها و برخی تمرین‌ها در لوح فشرده مربوط به کتاب، تقدیم حضور علاقمندان شده است؛ علامت  نشانگر شماره ترک موجود در لوح فشرده (به عنوان مثال ترک یکم) می‌باشد.

عنوان مطالب

۱	ظاهر	درس ۱	فصل ۱
۱۰	مشاغل	درس ۲	
۲۰	شخصیت	درس ۳	
۳۰	برنامه روزانه	درس ۴	فصل ۲
۴۰	کارهای خانگی	درس ۵	
۵۰	حیوانات خانگی	درس ۶	
۶۰	هوا ارس	درس ۷	فصل ۳
۷۰	مسابقات ورزشی	درس ۸	
۸۰	اشکات ورزشی	درس ۹	
۹۰	غذاهای خوشمزه	درس ۱۰	فصل ۴
۱۰۰	جشنواره	درس ۱۱	
۱۱۰	بیرون غذا خوردن	درس ۱۲	
۱۲۲	همسایگی	درس ۱۳	فصل ۵
۱۳۲	سفر	درس ۱۴	
۱۴۲	تصادفات	درس ۱۵	

۱۱-۰۸-۱۶۰۸:۱۶:۱۹ P.U